



大会 — 第 40 届会议

技术委员会

议程项目 30：由技术委员会审议的其它问题

将事故最终安全调查报告翻译成所有所涉国家的语文

（由空难受害者家属国际联合会提交）

执行摘要

第 A39-27 号决议认为，国际民航组织和成员国有必要认识到及时通知民航事故受害者家属并向受害者家属传递准确信息的重要性。在过去十年的民航事故中，由于语言不通在给家属提供准确的信息方面存在很大的不足。涉及安全事故的国家，其调查机构，可将最终报告翻译成家属的语文。

行动：请大会：

- a) 敦促理事会通过对附件 13 第 7 章的一项修订，敦促各国将安全调查的最终报告翻译成受害者及其家属的本国语文；和
- b) 要求各国在上述修订处理过程中，主动将目前尚未出炉的调查最终报告翻译成受害者及其家属的原籍语文。

战略目标:	本工作文件涉及安全战略目标。
财务影响:	不适用
参考文件:	附件 13 — 《航空器事故和事故征候调查》 Doc 9973 号文件，《关于援助航空器事故受害者及其家属的手册》

<sup>1</sup> 英文和西文版本由空难受害者家属国际联合会提交。

## 1. 引言

1.1 Doc 9973 号文件《关于援助航空器事故受害者及其家属的手册》第 3.30 段认可有责任在公布调查结果之前，通过有关调查进展的定期通报和经验证的信息向家属和幸存者提供最新信息。应注意以多种语文提供信息，以确保翻译准确。

1.2 我们应注意，附件 13 —《航空器事故和事故征候调查》第 5 章规定，有其国民丧生或受重伤的国家有权收到最终报告的副本。还建议进行调查的国家至少在第一年期间披露事实性信息，并及时说明在这方面取得的进展。

## 2. 背景

2.1 第 A39-27 号决议认为，国际民航组织和成员国有必要认识到及时通知民航事故受害者家属并向受害者家属传递准确信息的重要性。

2.2 无论事故发生在何处或受害者的国籍如何，民航空事受害者的家属都需要某些基本的人类需求和情感。

2.3 虽然公众的注意力继续集中在国家调查上，但也应更重视民航事故中人的利益方面。

## 3. 分析

3.1 人们认识到空难受害者和家属的主要需求是获得最终报告解释空难事故原因的有关信息。此外考虑到公共舆论也关注最终报告。

3.2 同样重要的是传播安全信息并吸取经验教训。